

NOBILI COSTRUZIONI
MECCANICHE
PER L'AGRICOLTURA [®]

Shredders

TLP 135-160



OPERATOR'S MANUAL



Original instructions

1/1 INTRODUZIONE

Questo libretto descrive le norme di uso e di manutenzione e tutti i particolari che vengono forniti di ricambio.

La trinciaerba, che chiameremo anche macchina o attrezzo, viene utilizzata per le operazioni di manutenzione su aree verdi e lavorazioni direttamente sul campo per lo sminuzzamento di residui erbacei e legnosi.

Non è consentito l'uso ai minori o a persone in condizioni psichiche o fisiche alterate.

Non è inoltre consentito l'uso a persone senza patente di guida idonea, o non informate o addestrate a sufficienza.

L'operatore ha la responsabilità del controllo e del buon funzionamento della macchina, della sostituzione e riparazione delle parti usurate o danneggiate che potrebbero causare dei danni.

Questo attrezzo può lavorare solo per mezzo di un albero cardanico collegato alla presa di forza di un trattore con sollevatore idraulico, e con attacco a tre punti.

Dall'uso corretto e da una buona manutenzione dipende il regolare funzionamento della macchina.

Si consiglia quindi, di osservare scrupolosamente quanto descritto per prevenire qualsiasi inconveniente che possa pregiudicare il buon funzionamento e la durata della trinciaerba.

E molto importante attenersi a quanto descritto in questo libretto perché la Ditta costruttrice declina ogni e qualsiasi responsabilità dovuta a negligenza ed alla mancata osservanza di tali norme.

La ditta costruttrice, è comunque sempre a completa disposizione per assicurare una rapida ed accurata assistenza tecnica per il migliore funzionamento della macchina.

1 / 1 INTRODUCTION

This booklet describes the rules of use and maintenance and all the details which are supplied as spare parts.

The shredder, which we will also call machine or tool, is used for maintenance operations on green areas and to work directly on the field to grind the residue herbaceous and woody.

The machine can not be used from minors or people in psychological or physical altered.

It is also not permitted to use to people without driving licence suitable or not informed or trained enough.

The operator is responsible for the oversight and proper functioning of the machine, for the replacement and the repair of worn parts or damaged which could cause damage.

This tool can work only with a cardan shaft connected to the PTO of a tractor with hydraulic lift, and attached on three points linkage.

From a correct use and a good maintenance it depends the smooth functioning of machine.

We suggest You therefore, to observe scrupulous as described to prevent any inconvenience which may affect the smooth operation and duration of the shredder.

It is very important to stick to what described in this book because the producer company disclaims any and all liability due to negligence and to failure observance of these standards.

The company builder, is still always available to ensure a quick and accurate technical assistance for the better functioning of the machine.

1/2 SEGNALI DI AVVERTENZA

1. Prima di iniziare il lavoro, leggere attentamente il libretto di istruzioni.
2. Prima di qualsiasi operazione di manutenzione ,arrestare e spegnere il trattore in piano, posare la macchina a terra e leggere il libretto di istruzioni.

1/3 SEGNALI DI PERICOLO

3. Pericolo per possibile lancio di oggetti contundenti, tenersi a distanza di sicurezza dalla macchina.
4. Pericolo per possibile cesoiamento degli arti inferiori, tenersi a distanza di sicurezza dalla macchina.
5. Pericolo di cesoiamento delle mani, non rimuovere le protezioni e non avvicinarsi con gli organi in movimento.
6. Pericolo di essere agganciati dall'albero cardanico, non avvicinarsi agli organi in movimento.
7. Pericolo di caduta, non salire sulla macchina in movimento.
8. Pericolo per possibile cesoiamento degli arti superiori, tenersi a distanza di sicurezza dalla macchina durante il lavoro.

1/4 SEGNALI DI INDICAZIONE

9. Punto di aggancio per il sollevamento.
10. Numero dei giri della presa di forza.
11. Punto di ingrassaggio.

1 / 2 WARNING SIGNS

1. Before you start work, read the booklet of instructions.
2. Before any routine maintenance, stop and turn off the tractor on a flat surface, lay the machine on the ground and read the instruction booklet.

1 / 3 SIGNS OF DANGER

3. Danger for possible launch of blunt instrument, keep a safe distance from the machine.
4. Danger for possible cut of the lower limbs, keep a safe distance from the machine.
5. Danger of cut of hands, do not remove the protections and not get closer with the bodies in motion.
6. Danger of being hooked from the cardan shaft, not closer to the bodies in motion.
7. Danger of fall, not rise to the machine in motion.
8. Danger for possible cut of upper limbs, keep a safe distance from the machine at work.

1 / 4 STATEMENT OF SIGNALS

9. Point of coupling for lifting.
10. Number of turns of the PTO.
11. Point of greasing.

1



2



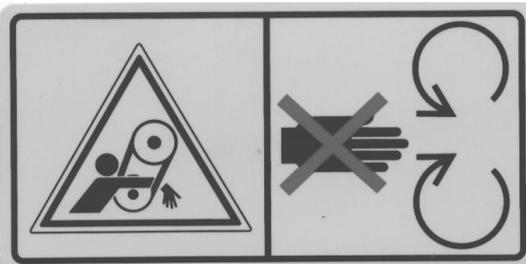
3



4



5



6



7



9



11

8



10



1/5 NORME DI SICUREZZA E DI PREVENZIONE INFORTUNI

Fare attenzione al segnale di pericolo, dove riportato in questo libretto.



I segnali di pericolo sono di tre gradi :

PERICOLO : questo segnale avverte che se le operazioni qui descritte non sono correttamente eseguite, **causano** gravi lesioni, rischi a lungo termine per la salute o morte.

AVVERTENZA : questo segnale avverte che se le operazioni qui descritte non sono correttamente eseguite, **possono causare** gravi lesioni, rischi a lungo termine per la salute o morte.

CAUTELA : questo segnale avverte che se le operazioni qui descritte non sono correttamente eseguite **possono causare** danni alla macchina.

A completamento della descrizione dei vari gradi di pericolo, vengono di seguito qui descritte situazioni, e definizioni specifiche che possono coinvolgere direttamente la macchina o le persone.

ZONA PERICOLOSA : qualsiasi zona che si trovi all'interno e/o in prossimità di una macchina in cui la presenza di una persona esposta costituisca un rischio per la sicurezza e la salute di quella persona.

PERSONA ESPOSTA : qualsiasi persona che si trovi interamente o in parte in una zona pericolosa.

OPERATORE : la o le persone incaricate di installare, di far funzionare, di regolare, di eseguire la manutenzione, di pulire, di riparare e di trasportare una macchina.

UTENTE : l'utente è la persona, o l'ente o la società, che ha acquistato o affittato la macchina e che intende usarla per gli usi concepiti allo scopo.

1 / 5 SAFETY AND ACCIDENT PREVENTION

Be careful to danger signals, where present in this book.



The signs of danger are of three grades:

DANGER: This signal warns that if the transactions here described are not properly executed, its **cause** serious injury, long-term risks to health or death.

WARNING: This signal warns that if the transactions here described are not properly executed, its **can cause** serious injury, long-term risks to health or death.

CAUTION: this signal warns that if the transactions here described are not carried out properly **can cause** damage to the machine.

To complete the description of the various degrees of danger, here below are described situations, and specific definitions which can directly involve machine or people.

HAZARDOUS ZONE: any area which is within and/or near a machine in which the presence of a person exposed poses a risk to the health and safety of that person.

EXPOSED PERSON: any person who is wholly or partially in a danger zone.

OPERATOR: the person or persons responsible for installing, operating, adjusting, maintenance, cleaning, repairing or moving the machine.

USER: the user is the person or body or society, which has purchased or rented the machine and it intends to use it for purposes designed for that purpose.

Leggere con attenzione tutte le istruzioni prima di usare la macchina, in caso di dubbi rivolgersi direttamente ai tecnici dei concessionari della ditta costruttrice.

La ditta costruttrice declina ogni responsabilità per la mancata osservanza delle norme di sicurezza e di prevenzione infortuni di seguito descritte.

1. Fare attenzione ai simboli di pericolo portati in questo opuscolo e sulla macchina.
2. Evitare assolutamente di toccare in qualsiasi modo le parti in movimento.
3. Modifiche e regolazioni devono essere sempre effettuate a motore spento e trattore bloccato.
4. E' assolutamente vietato trasportare sulla macchina persone o animali .
5. E' assolutamente vietato guidare o fare guidare il trattore, durante il lavoro, da persone senza patente di guida adatta, o inesperte, o non in buone condizioni di salute.
6. Prima di collegare il trattore alla macchina, controllare sempre la perfetta integrità di tutte le sicurezze per il trasporto e per l'uso.
7. Osservare scrupolosamente tutte le misure di prevenzione degli infortuni raccomandate e descritte in questo libretto.
8. La macchina applicata al trattore, può essere comandata solo da un albero cardanico completo delle necessarie sicurezze e delle protezioni fissate con l'apposita catenella.
Fare molta attenzione al cardano in rotazione.
9. Le etichette con le istruzioni, visibili sulla macchina, danno gli opportuni consigli in modo essenziale per evitare gli infortuni.
10. Prima di iniziare il lavoro è bene familiarizzare con i vari dispositivi di comando e le loro funzioni.

Read carefully all the instructions before using the machine, in case of doubts apply directly to technicians dealers in the manufacturing company.

The company manufacturer assumes no responsibility for non-compliance with the rules of safety and accident prevention described below.

1. Be careful with the symbols of danger in this brochure and on the machine.
2. Avoid absolutely touching in any way the moving parts.
3. Changes and adjustments must be made with the engine off and tractor blocked.
4. It is absolutely forbidden to carry on the machine people or animals.
5. It is absolutely forbidden to drive or do drive the tractor at work, by persons without suitable driving licences, or inexperienced, or not in good health.
6. Before connecting the tractor to the machine, always check the complete integrity of all the security devices for the transport and use.
7. Observe carefully all measures to prevent accidents recommended and described in this book.
8. The machine attached to a tractor can be driven only by a cardan shaft complete of the necessary security devices and protections fixed by the appropriate chain.
Be very careful to the cardan shaft rotation.
9. The labels with instructions, visible on the machine, give the appropriate essential advice to avoid accidents.
10. Before starting the work is good to practise with various control devices and their functions.

11. Per la circolazione sulla strada, è necessario attenersi alle normative del codice stradale in vigore nel proprio Paese.
 12. Adoperare un abbigliamento idoneo. Evitare in modo assoluto abiti svolazzanti o con lembi che possono impigliarsi in parti rotanti e in organi in movimento.
 13. Agganciare la macchina a un trattore di potenza adeguata con l'apposito sollevatore conforme alle norme.
 14. Fare la massima attenzione durante la fase di aggancio e sgancio della macchina.
 15. La macchina ed i suoi eventuali accessori per il trasporto su strada, devono essere muniti di segnalazioni e protezioni adeguate.
 16. Prima di innestare la presa di forza, accertarsi del numero di giri prestabilito. Non scambiare il regime di 540 g/1' con i 1000 g/1'.
 17. Con il trattore in moto, non abbandonare mai il posto di guida.
 18. Nelle curve fare attenzione alla forza centrifuga che viene esercitata in forma diversa con o senza la macchina portata.
 19. E' molto importante tenere presente che la tenuta di strada e la capacità di frenata possono variare in modo notevole con o senza la macchina portata.
 20. E' assolutamente vietato stazionare nell'area d'azione della macchina dove vi sono organi in movimento.
 21. Prima di scendere dal trattore, abbassare la macchina al suolo, arrestare il motore, inserire il freno di stazionamento, togliere la chiave di accensione dal quadro comandi.
11. For the road transport, you must follow the traffic regulations in force in their country.
 12. Use a suitable clothing. Avoid so absolutely fluttering clothes or with flaps which can restrain in rotating parts and moving parts.
 13. Attach the machine to a tractor with adequate power with special lift complies with the rules.
 14. Pay great attention during coupling and release of the machine.
 15. The machine and its accessories for any road transport, must to be provided with reports and protective gear.
 16. Before to attach the PTO, make sure of the number of turns suitable. Do not exchange the regime of 540 turns/min. with 1000 turns/min.
 17. When the tractor is in motion, not abandon the driving seat.
 18. In curves be careful to centrifugal force which is exerted in a different form with or without the machine attached.
 19. It is very important to keep in mind that the road holding and braking capacity may vary significantly with or without the machine attached.
 20. It is absolutely forbidden to stay in the action of the machine where there are parts in motion.
 21. Before getting off the tractor, lower the machine to the ground, stop the engine, put the parking brake, remove the ignition key from the control board.

22. E assolutamente vietato interporsi tra il trattore e la macchina con il motore acceso e il cardano inserito, se non si è azionato prima il freno a mano e dopo aver inserito sotto le ruote un ceppo o sasso di bloccaggio.
 23. Mantenersi a distanza di sicurezza dalla macchina durante il lavoro, per possibile lancio di oggetti contundenti.
 24. Prima di agganciare o sganciare la macchina dall'attacco a tre punti, bloccare la leva di comando del sollevatore.
 25. Fare attenzione quando si lavora vicino ai bracci del sollevatore, è un'area molto pericolosa.
 26. La categoria dei perni dell'attacco a tre punti deve corrispondere a quella dell'attacco del sollevatore.
 27. Dopo avere agganciato la macchina all'attacco a tre punti, fissare con le relative catene e tiranti i bracci laterali del sollevatore.
 28. Durante il trasporto su strada, con la macchina sollevata, bloccare la leva del sollevatore idraulico del trattore.
 29. Utilizzate esclusivamente l'albero cardanico consigliato dal costruttore.
 30. Controllare spesso e con periodicità le protezioni dell'albero cardanico, devono essere sempre in ottimo stato e saldamente fissate. Fare molta attenzione alla protezione sia in posizione di trasporto che di lavoro.
 31. L'installazione e la disinstallazione dell'albero cardanico deve sempre essere fatta a motore spento.
22. It is absolutely forbidden to stay between the tractor and the machine with the engine running and the cardan shaft connected, if you have not actuated the parking brake and after entering under the wheels a strain or stone locking.
 23. Keep a safe distance from the machine at work, for possible launch of blunt object.
 24. Before attach or release the machine from three points linkage, block the control lever lift.
 25. Be careful when working near lift arms, it is a very dangerous area.
 26. The category of the three points attachment pins needs to correspond to the attachment lift pins.
 27. After attached the machine to the three points linkage, set with their chains and bolts the lateral arms of the lift.
 28. During the road transport, when the machine is raised, block the lever of the hydraulic lift of the tractor.
 29. Use only the cardan shaft recommended by the manufacturer.
 30. Check often and frequently the cardan shaft guards, its must always be in excellent condition and firmly set. Be very careful to the protection in both position of transport and work.
 31. The installation and removal of the cardan shaft must always be made with the engine off.

32. Fare molta attenzione al corretto montaggio e alla sicurezza dell'albero cardanico, durante l'innesto su macchina e trattore.
 33. Evitare la rotazione della protezione dell'albero cardanico con le catenelle in dotazione.
 34. Prima di inserire la presa di forza assicurarsi che non vi siano persone o animali nella zona d'azione della macchina e che il regime scelto corrisponda a quello consentito (540g/1'). Mai superare il massimo previsto.
 35. Non inserire la presa di forza quando il motore è spento.
 36. Disinserire sempre la presa di forza quando l'albero cardanico (sollevando la macchina) fa un angolo troppo aperto e quando non viene usata.
 37. Ingrassare e pulire l'albero cardanico solo quando la presa di forza è disinserita, il motore è spento, il freno di stazionamento inserito e la chiave di avviamento staccata.
 38. Quando non serve, l'albero cardanico va appoggiato sull'apposita catenella.
 39. L'uso prolungato della macchina può provocare un riscaldamento della scatola del moltiplicatore e degli eventuali elementi del circuito oleodinamico, evitare di toccare questi elementi durante e subito dopo l'uso per evitare spiacevoli scottature.
 40. Non eseguire i lavori di pulizia e manutenzione se prima non è stata disinserita la presa di forza, spento il motore, inserito il freno di stazionamento e bloccato il trattore con un ceppo sotto le ruote.
32. Be very careful for the proper installation and the safety of the cardan shaft during the connection on the machine and tractor.
 33. Avoid turning the protection of the cardan shaft with chains supplied.
 34. Before inserting the PTO make sure that there are no people or animals in the area of action of the machine and that the scheme chosen corresponds to that allowed (540 turns/min). Never exceed the maximum expected.
 35. Do not enter the PTO when the engine is off.
 36. Disconnect always the PTO when the cardan shaft (raising the machine) makes a corner too open and when it is not used.
 37. Grease and clean the cardan shaft only when the PTO is took-off, the engine is off, the parking brake inserted the key starter detached.
 38. When not used, the cardan shaft should be lay on its chain.
 39. The long use of the machine can cause a warming of the box multiplier and any elements of hydraulic circuit, avoid to touch these elements during and immediately after use to avoid unpleasant burns.
 40. Do not do the work of cleaning and maintenance if it isn't take off the PTO, switched off the engine, entered the parking brake and locked the tractor with a strain under the wheels.

41. Periodicamente verificare il serraggio e la tenuta dei bulloni e dei dadi, eventualmente rinserrarli o sostituirli.

42. Nei lavori di sostituzione o manutenzione dei coltelli con la macchina sollevata, mettere sempre adeguati sostegni sotto la macchina.

43. Prima di qualsiasi lavoro sugli utensili da taglio, staccare la presa di forza, inserire il freno di stazionamento ed assicurarsi che gli utensili siano completamente fermi.

44. Tutte le parti da sostituire devono essere come quelle montate sulla macchina. Per questo usare solo ricambi originali.

45. Gli adesivi relativi alla sicurezza devono essere sempre bene in evidenza, vanno puliti e devono essere sostituiti se diventano poco leggibili, richiedendoli al concessionario.

46. Il libretto di uso e manutenzione, deve essere conservato per tutta la durata della macchina.

ATTENZIONE



Nel caso si utilizzi una trattoria senza la cabina insonorizzata o pressurizzata è necessario che l'operatore utilizzi sistemi individuali di protezione.

Cuffia protettiva per il rumore, se questo supera i limiti di norma.

Maschera anti polvere, se per il materiale lavorato, o per il terreno molto polveroso si sollevi una notevole quantità di polvere.

41. Periodically check the tightness and maintenance of bolts and nuts, if needed lock its or replace its.

42. In the work of replacement or maintenance of knives, when the machine is raised, put always adequate support under the machine.

43. Before any work on cutting tools, disconnect the PTO, insert the parking brake and make sure the tools are completely still.

44. All parties to be replaced must be like those mounted on the machine. For that use only original parts.

45. The safety stickers must always be well in evidence, should be cleaned and must be replaced if its become difficult to read, asking its to the dealer.

46. The use and maintenance manual, must be retained for the duration of the machine.

CAUTION



If you are using a tractor without the soundproof booth or pressurised it is necessary that the operator uses individual protection system.

Headphone protective for noise, if it exceeds the limits of normal.

Mask anti dust, if due to the material worked, or to the ground very dusty there is raised a considerable amount of dust.

NORME D'USO

COSA FARE PRIMA DELL'USO

Prima di mettere in funzione la macchina eseguire le seguenti operazioni :

- * Controllare che la macchina sia perfettamente in ordine, che tutte le parti soggette a usura e deterioramento siano in buono stato.
- * Controllare che l'altezza dal terreno della macchina sia ben regolata, e l'altezza di taglio come desiderata.

APPLICAZIONE AL TRATTORE

- L'applicazione dell'attrezzo al trattore deve essere fatta in piano. Tutte le trince sono applicabili a qualsiasi trattore che sia fornito di attacco a tre punti universale. La ditta costruttrice declina ogni responsabilità nel caso di rotture del trattore.



PERICOLO

L'applicazione della macchina al trattore è una fase molto pericolosa. Fare molta attenzione ad effettuare l'operazione seguendo tutte le istruzioni.

La Ditta Costruttrice declina ogni responsabilità per rotture sul trattore e sulla macchina dovuti al mancato rispetto di questa indicazione.

Procedere come segue:

*Avvicinare il trattore sino a fare coincidere le barre del sollevatore con l'attacco a tre punti e collegarli mediante i perni in dotazione, inserire le spine di sicurezza nei fori ed accertarsi che siano bloccate.

*Collegare il terzo punto superiore ed effettuare una corretta regolazione, verificando che il piano superiore della macchina sia in parallelo al piano terra.

RULES OF USE

WHAT TO DO BEFORE USE

Before you start to work with the machine do following operations:

- * Check that the machine is perfectly in order, that all parts subject to wear and tear are in good condition.
- * Check that the height from the ground of the machine is well adjusted, and the height of cut as desired.

APPLICATION TO TRACTOR

- The application of the machine to the tractor must be made in a flat surface. All shredders are applicable to any tractor which is equipped with three points universal linkage. The company manufacturer declines all responsibility in case of breakage of the tractor.



DANGER

The application of the machine to the tractor is a very dangerous phase. Be very careful to do this operation by following all instructions. The manufacturer company disclaims any responsibility for breakage on the tractor and on the machine due to failure to comply with this indication.

Proceed as follows:

- * Approach the tractor until that lift bars will coincide with the three points attachment and connect its through the pins, insert the plugs security holes and make sure its are locked.
- * Connect the third point higher and make the proper adjustment, verifying that the upper deck of the machine is in parallel to the ground.

Questo è molto importante per ottenere la stessa altezza tra presa di forza del trattore e la presa di forza della macchina. Lavorare in queste condizioni significa limitare le sollecitazioni sulla presa di forza e prolungare la durata della trincia e dell'albero cardanico.

*Bloccare le barre del sollevatore con le apposite catene e tiranti paralleli sul trattore. Questo accorgimento serve per evitare che vi sia uno spostamento in senso trasversale della macchina.

* Innestare l'albero cardanico e assicurarsi che sia perfettamente bloccato sulla presa di forza, verificare che la protezione ruoti liberamente e fissarla con l'apposita catenella, rimuovere il sostegno dell'albero cardanico.



ATTENZIONE

ALBERO CARDANICO :

*L'angolazione dell'albero cardanico deve essere la minima possibile (non superare i 10/15 gradi). Questo per favorire la durata dell'albero e della macchina.

* Il costruttore dell'albero cardanico raccomanda di non modificare l'albero cardanico. E vietato quindi effettuare modifiche o adattamenti vari sull'albero cardanico.

* Quando l'albero cardanico è sfilato al massimo i due tubi telescopici devono sovrapporsi per almeno 1/3 della loro lunghezza.

* Quando è inserito al massimo il gioco minimo deve essere di 4 cm.

* Prima di iniziare il lavoro, verificare che sulle protezioni ci siano le apposite catenelle di sicurezza .

* Controllare che l'albero cardanico sia adatto a trasmettere la potenza richiesta dalla macchina. Nel dubbio, interpellate la ditta costruttrice.

This is very important to get the same height between the tractor PTO and PTO of the machine. Working in these conditions means limiting the stresses on PTO and prolong the duration of the shredder and of the cardan shaft.

* Blocking bars lift with the appropriate chains and bolts parallel on the tractor. This measure serves to ensure that there is a transverse displacement of the machine.

* Engage the cardan shaft and make sure it is perfectly blocked on PTO, verify that the protection rotate freely and secure it with the appropriate chain, remove the cardan shaft support.



CAUTION

PTO SHAFT:

* The PTO shaft angle must be the minimum possible (no more than 10/15 degrees). This is to promote the duration of the cardan shaft and of the machine.

* The PTO shaft manufacturer recommends to not modify the cardan shaft. You will not therefore make changes or adjustments onto shaft.

* When the PTO shaft is maximum marched up the two telescoping tubes must overlap for at least 1/3 of their length.

* When it is inserted up to the game must be at least 4 cm.

* Before starting work, make sure that there are the appropriate chains of security on protections.

* Check that the PTO shaft is suitable to transmit the power required by the machine. When in doubt, ask to the company builder.



CAUTELA

Prima di inserire la presa di forza accertarsi che la velocità di rotazione corrisponda a quella prevista dalla macchina.



ATTENZIONE

REGOLAZIONE DELL'ALTEZZA DI LAVORO

Per una corretta regolazione dell'altezza di lavoro della macchina è necessario che i coltelli siano ad una altezza dal terreno di 2/3 cm.

* A trattore spento e con il freno di stazionamento inserito, abbassare gradualmente e completamente la macchina per mezzo del sollevatore, fino a terra.

* Regolare l'altezza di lavoro operando sul rullo di appoggio.



ATTENZIONE

I COLTELLI

I coltelli che sono normalmente montati sulla trincia sono adatti per una lavorazione su dei terreni di normale conformazione.

* Controllare giornalmente la loro usura e integrità. Se durante il lavoro dovessero per cause accidentali rompersi o piegarsi è necessario sostituirli immediatamente, rimontando il nuovo coltello nella stessa posizione di quello da sostituire.

* Se i coltelli da sostituire fossero più di uno, è consigliabile eseguire le operazioni di smontaggio e montaggio, per un coltello alla volta, per evitare errori di posizione.



CAUTION

Before inserting the PTO be sure that the speed of rotation matches to that provided by the machine.



CAUTION

ADJUSTMENT OF THE WORKING HEIGHT

For proper adjustment of the working height of the machine is necessary that knives are at a height from the ground of 2/3 cm.

*With tractor off and with the parking brake engaged, gradually debase the machine completely through the lift up to earth.

* Adjust the working height working on support roller.



CAUTION

KNIVES

The knives that are usually mounted on the shredder are suitable for working on the land of normal conformation.

* Check their daily wear and integrity. If at work were for accidental break or bend it is necessary to replace them immediately, the fitting the new knife in the same position than the one to replace.

* If the knives to replace were more than one, it is advisable to carry out the dismantling and assembly, for a knife at a time, to avoid errors of position.

* La qualità della trinciatura, la durata della macchina e la sicurezza dipendono dalla cura dedicata a questi importanti elementi.

* L'usura o gli urti contro ostacoli possono arrecare distorsioni o incrinature nei coltelli che possono essere la causa di:

* Aumento delle vibrazioni con conseguenti danni alla macchina.

* Peggioramento della qualità del lavoro.

* Rottura totale o parziale dei coltelli, con conseguente lancio di frammenti ad altissima velocità.

SOSTITUZIONE DEI COLTELLI

Per la sostituzione dei coltelli è necessario :

* Posizionare macchina e trattore in piano.

* Con il sollevatore del trattore, sollevare al massimo la macchina.

* Mettere dei cavalletti di sostegno sui due lati sotto la macchina.

* Spegnere il trattore e inserire il freno di stazionamento.

* Dotarsi di chiavi adatte e procedere alla sostituzione dei coltelli, i bulloni con dado, che fissano i coltelli devono essere serrati con forza .



ATTENZIONE

SOSTITUZIONE CINGHIE :

*Spegnere il trattore e inserire il freno di stazionamento

*Togliere i dadi che fissano il carter di protezione .

* Allentare i bulloni del supporto e del tendicinghia.

* Mettere le cinghie nuove.

* Avvitare la vite del tendicinghia .

* Bloccare la vite che fissa il tendicinghia.

* Rimontare il carter precedentemente tolto.

* The quality of shredding, the duration of the machine and the security depend on the care devoted to these important elements.

* The wear or knocks against obstacles can cause distortions or cracks in the knives that may be the cause of:

* Increase in vibration resulting in damage to the machine.

* Worsening the quality of work.

* Total or partial rupture of knives, with consequent launch of fragments with very high speed.

REPLACEMENT OF KNIVES

For the replacement of knives is necessary:

* Place the machine and the tractor on a flat surface.

* With the lift of the tractor, lift up the machine.

* Put the stands for support on the two sides under the machine.

* Turn off the tractor and put the parking brake.

* Equip ourselves with key fit and proceed with the replacement of knives, bolts with nuts, which set knives should be tightened with force.



CAUTION

BELTS REPLACEMENT:

* Turn off the tractor and put the parking brake

* Remove the nuts which secure the housings of protection.

* Loosen the support and belts tensioners bolts.

* Put the new belts.

* Screw down the belts tensioner screw.

* Lock the screw fixing the belts tensioner.

* Replace the belts guard previously removed.

SUL LAVORO

Iniziare il lavoro con la presa di forza a regime, abbassando gradatamente la macchina sul terreno. Evitare di premere sconsideratamente il pedale dell'acceleratore con la presa di forza inserita potrebbe danneggiare la trincia o il trattore stesso. Un buon sminuzzamento del materiale si ha con una bassa velocità di avanzamento del trattore, e con la rotazione del rotore a regime.

COME SI DEVE LAVORARE

Dopo avere eseguito tutte le operazioni in precedenza descritte, avviare il trattore, desinserire il freno di stazionamento, con il motore a basso regime inserire la presa di forza ed iniziare il lavoro. A mano a mano che si avanza con il trattore, abbassare progressivamente la macchina al suolo e portare il motore a regime.



CAUTELA

La velocità del trattore durante il lavoro non dovrebbe mai superare i 10 Km/ora per evitare rotture o danneggiamenti.



PERICOLO

Durante il lavoro è possibile che vengano lanciati sassi o altri corpi contundenti dai coltelli in rotazione. Controllare sempre che non vi siano bambini, persone o animali nel raggio d'azione della macchina. Anche l'operatore deve fare attenzione a questo pericolo.



CAUTELA

Evitate di far girare a vuoto (fuori del terreno) la macchina. Durante il lavoro non fate curve con la macchina abbassata e non lavorate in

AT WORK

Begin working with the PTO at right RPM, gradually take down the machine on the ground. Do not press the accelerator pedal recklessly with the PTO inserted, might damage the shredder or the tractor. A good material minced there will be with a low speed of the tractor, and with the rotation of the rotor at right RPM.

HOW TO WORK

After you made all operations previously described, start the tractor, disconnect the parking brake, with the engine at low RPM include the PTO and begin work. As it moves forward with the tractor, the machine gradually take down to the ground and bring the motor scheme.



CAUTION

The speed of the tractor at work should never exceed 10 km/hour to avoid breakage or damage.



DANGER

During the work may be launched stones or other objects by knives in rotation. Always check that there are no children, people or animals within working area of the machine. The operator must pay attention to this danger.



CAUTION

Avoid running vacuum (out of the ground) machinery. At work, do not make curves with the machine lowered and not work in reverse,

retromarcia, sollevatela sempre per i cambiamenti di direzione e le inversioni di marcia.

Non fare cadere con violenza la macchina sul terreno, ma farla scendere lentamente.

In caso contrario si provocherebbero dei danni a tutti i componenti della macchina e ciò potrebbe compromettere la loro integrità.

CONSIGLI UTILI

Scarso sminuzzamento del prodotto da trinciare :

- * Abbassare leggermente la macchina sul terreno.
- * Diminuire la velocità di avanzamento.
- * Non lavorare su terreni troppo bagnati.

Intasamento del rotore :

- * Terreno troppo bagnato per lavorare.
- * Sollevare la macchina dal terreno.
- * Diminuire la velocità di avanzamento.
- * Evitare di lavorare con erba troppo alta.

La macchina rimbalza sul terreno o vibra :

- * Corpi estranei fra i coltelli.
- * Coltelli consumati o rotti.
- * Deformazione del rotore dovuta a colpi ricevuti nella parte centrale, durante il lavoro da corpi estranei.

Lavoro in collina :

- * Se possibile, lavorare salendo nel senso della pendenza.
- * Se ciò non è possibile evitare di lavorare lungo il fianco della collina, effettuare i passaggi dall'alto verso il basso per ridurre l'effetto terrazza.

PARCHEGGIO

Per assicurare stabilità alla macchina, quando viene staccata dal trattore, seguire le seguenti indicazioni :

- * Abbassare la macchina fino a terra.
- * Abbassare il piedino di appoggio.

always raise it to change direction and when You reverse the march.

Do not let fall the machine with violence on the ground, but take it down slowly.

Otherwise it could cause damage to all components of the machine which could compromise its integrity.

USEFUL ADVICE

Scant grinding of the product to shred:

- * Slightly take down the machine on the ground.
- * Reduce advancement speed.
- * Do not work on land too wet.

Rotor bottleneck:

- * Land too wet to work.
- * Lift the machine from the ground.
- * Reduce the advancement speed.
- * Avoid to work with grass too high.

The machine bounces on the ground or vibrates:

- * Corps strangers between knives.
- * Knives worn or broken.
- * Deformation of the rotor due to blows received in the middle part, at work from foreign bodies.

Work under the hill:

- * If it is possible, work going in the direction of the slope.
- * If this can not be avoided, don't work along the side of the hill, do the cut from the upper side to down to reduce the effect terrace.

PARKING

To ensure stability to the machine, when it is detached from the tractor, follow these steps:

- * Take down your machine until ground.
- * Lower the foot support.



AVVERTENZA CAUTELA

MANUTENZIONE

Di seguito sono elencate le diverse operazioni di manutenzione da eseguire con periodicità. La durata della macchina e il minor costo di esercizio dipendono dalla costante osservanza di tali operazioni.

PRIME 8 ORE LAVORATIVE

Dopo le prime 8 ore lavorative a cui è stata sottoposta la macchina, effettuare un accurato controllo della macchina stessa.

Dopo avere controllato l'usura dei coltelli, serrare ulteriormente a fondo i bulloni, in questa occasione è opportuno effettuare un controllo su tutti i bulloni della macchina.

***Prima di iniettare il grasso negli ingrassatori è bene pulirli con cura .**

OGNI 8 ORE

Ingrassare le crociere dell'albero cardanico.
Ingrassare i cuscinetti del rotore.
Verificare il serraggio dei bulloni di fissaggio dei coltelli.

OGNI 100 ORE

Verificare il livello dell'olio nella scatola del moltiplicatore, eventualmente aggiungerne fino all'altezza del foro di livello.

MESSA A RIPOSO

A fine stagione è consigliabile :

- * Lavare la macchina soprattutto da concimi e da prodotti chimici ed asciugarla.
- * Controllare se vi siano parti danneggiate o usurate, e sostituirle.
- * Serrare a fondo tutti i bulloni, in particolare quelli che fissano i coltelli.
- * Effettuare un accurato ingrassaggio, infine proteggerla con un telo in un ambiente asciutto.



WARNING CAUTION

MAINTENANCE

Below are the various maintenance operations to be performed with regularity.

The durability of the machine and the lowest operating cost depend on the constant observance of these operations.

FIRST 8 WORK HOURS

After the first 8 hours work which has been subjected the machine, make an accurate control of the machine itself.

After having checked the wear of knives, tighten further the bolts, in this occasion it is appropriate to conduct an audit on all bolts of the machine.

*** Before inject the grease in fatteners is good clean them with care.**

EVERY 8 HOURS

Grease cruising of the cardan shaft.
Grease rotor bearings.
Check the tightening of the bolts fastening the knives.

EVERY 100 HOURS

Check the oil level in the box multiplier, in case add up to the hole level.

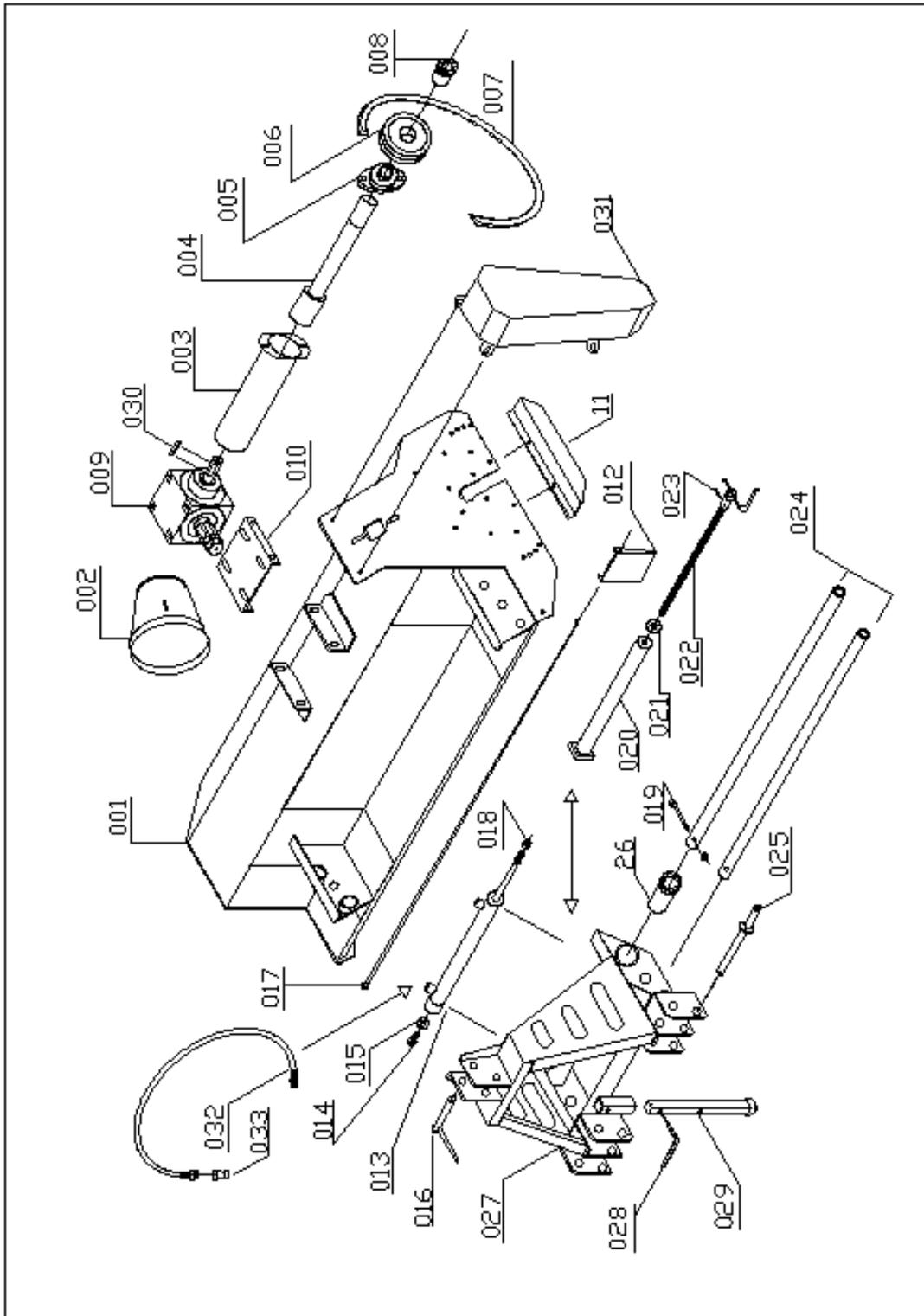
STOP

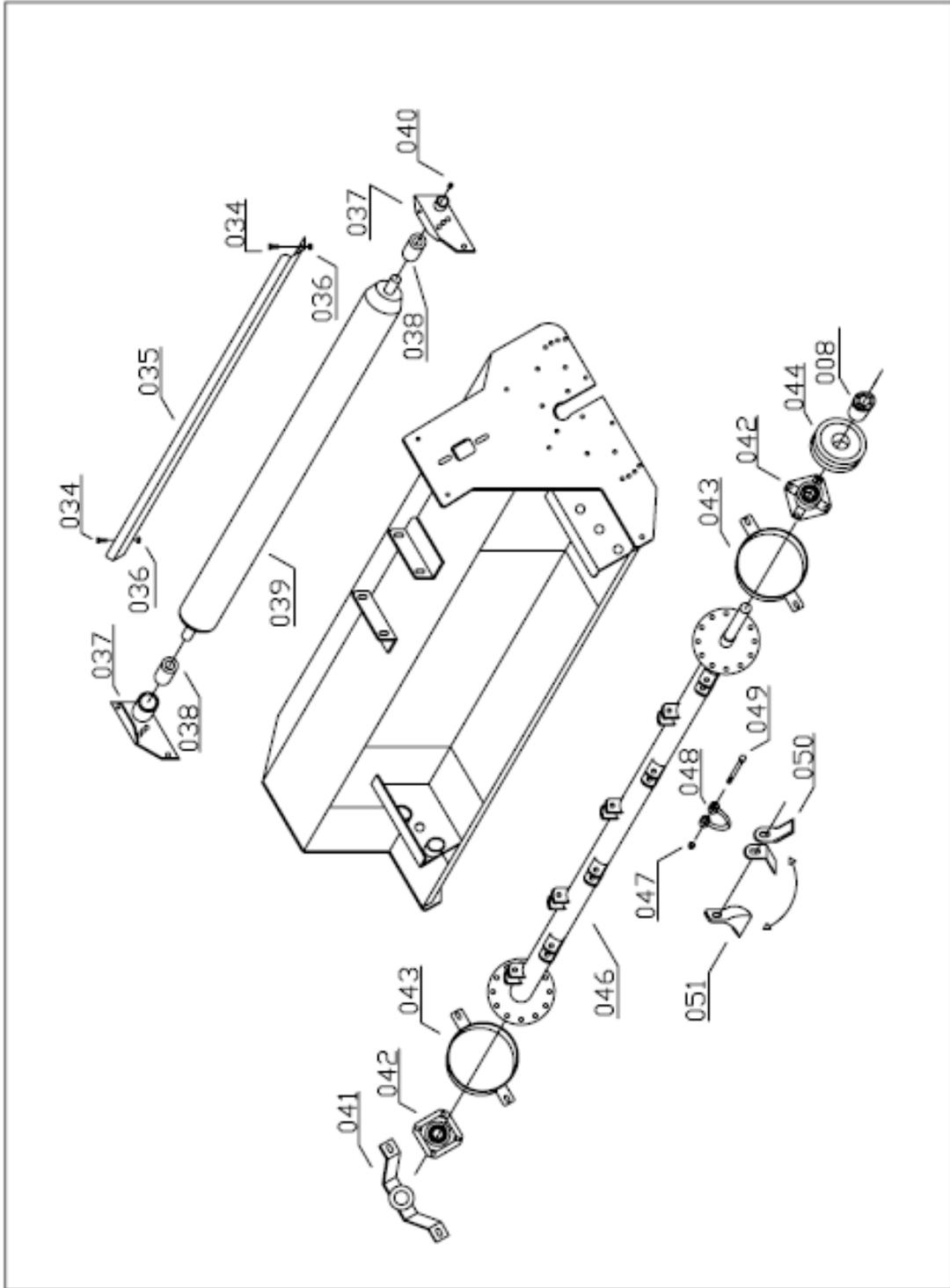
At the end of the season it is advisable:

- * Wash the machine mainly from fertilisers and chemicals and dry it.
- * Check if there are damaged or worn pieces, and replace them.
- * Tighten all the bolts, particularly those set knives.
- * Carry out a thorough greasing, finally protect it with a cloth in a dry environment.

INCONVENIENTE	CAUSA	RIMEDI
Vibrazioni eccessive.	Rottura o eccessiva usura dei coltelli. Bloccaggio dei coltelli sul perno. Usura dei cuscinetti del rotore.	Sostituire i pezzi usurati o rotti. Pulire ed ingrassare i perni. Smontare e sostituire i Cuscinetti.
Usura rapida dei coltelli.	Posizione di lavoro troppo bassa, toccano il terreno.	Regolare l'altezza dal terreno del rotore.
Taglio non ottimale, causa un calo di velocità del motore.	Tensione delle cinghie non sufficiente. Eccessiva usura delle cinghie.	Registrare la tensione. Sostituire le cinghie.
Surriscaldamento del gruppo coppia conica.	Mancanza olio.	Ripristinare il livello.

HITCH	CAUSE	SOLUTIONS
Too vibrations	Breaking or excessive wear of knives. Lock of knives on pivot. Wearing of bearings rotor.	Replace the worn or broken pieces. Clean and grease the pins. Remove and replace bearings.
Wearing fast of knives	Working position too low, touch the ground.	Adjust the rotor height from the ground. Record the tension.
Cutting is not optimal, because there is a decrease in speed of engine.	Tension belt not enough. Excessive wear on belts.	Replace belts. .
Overheating of the group pair conical	Lack oil.	Restore the level.





INDICE

Dati tecnici

Introduzione	pag. 05
Segnali di avvertenza	pag. 06
Segnali di pericolo	pag. 06
Segnali di indicazione	pag. 06
Identificazione	pag. 06
Tutti gli adesivi	pag. 07
Norme di sicurezza e prevenzione infortuni	pag. 08 pag. 09 pag. 10 pag. 11 pag. 12 pag. 13
Norme d'uso	pag. 14
Applicazione al trattore	pag. 14
Albero cardanico	pag. 15
Regolazione altezza di lavoro.	pag. 16
Coltelli.	pag. 16
Sostituzione coltelli	pag. 17
Sostituzione cinghie	pag. 17
Sul lavoro	pag. 18
Come si lavora	pag. 18
Consigli utili	pag. 19
Parcheggio	pag. 19
Manutenzione	pag. 20
Messa a riposo	pag. 20
Inconvenienti e rimedi	pag. 21
Tavole ricambi	pag. 22 pag. 23

INDEX

Technical data

Introduction	page 05
Signs warning	page 06
Signs of danger	page 06
Signals indication	page 06
Identification	page 06
All stickers	page 07
Security standards and accident prevention	page 08 page 09 page 10 page 11 page 12 page 13
Conditions of use	page 14
Application to the tractor	page 14
Cardan shaft	page 15
Adjust working height	page 16
Knives	page 16
Replacing knives	page 17
Replacing belts	page 17
On work	page 18
As you work	page 18
Useful advice	page 19
Parking	page 19
Maintenance	page 20
Stop	page 20
Hitch and remedies	page 21
Tables of spare parts	page 22 page 23

Limited warranty

The **NOBILI S.p.A.** Via Circonvallazione Sud 46, 40062 Molinella (Bologna) Italia, according to the below-mentioned exceptions, certifies that its production is guaranteed against all defects of manufacture and material, on condition that it is used and treated complying with the instructions indicated in the use and maintenance handbook.

This guarantee lasts **12 (twelve)** months starting from the date of delivery to the user. This date will be verified through the postmark of the guarantee card filled in every part and sent to **NOBILI** company.

The guarantee is limited to the free supply ex works of the items found faulty by our technical services.

Elements excluded from the guarantee conditions:

- Parts of the machine, not manufactured by **NOBILI** (such as: tyres, transmission belts, cardan transmissions, gear cases, etc.). They have only their manufacturers' guarantee.
- Parts whose deterioration is due to wear.

Exceptions invalidating the guarantee:

- Changes carried out on the machine without **NOBILI** written permission.
- Repairs carried out in unauthorized workshops.
- Use of not original spare parts.
- Carelessness in maintenance.
- Use of the machine not according to what is indicated in the **use destination**.
- Removal of the guards placed on the machine: the guards should never be removed. They should be periodically checked and, if damaged, restored in their original conditions.
- Non-performance of safety instructions about the machine indicated in the use handbook.

The NOBILI will disclaim all responsibility:

- For damages suffered or caused during the machine transport and unloading.
- For direct or indirect damages caused by the break of parts forming the machine or caused by the non-working of the machine itself.

The user is in charge of:

- Normal maintenance of the machine, lubrication, keeping of oil levels, adjustments for use.
- Costs of transport and labour necessary for disassembling, re-assembling and adjusting parts which should be substituted under guarantee.

Warranty demand:

The demand for guarantee should be written and sent to **NOBILI** by the seller, within 4 weeks since the damage occurred, indicating: user's name and address, type, model, serial number, date of sale, date of the failure, hours worked, supposed circumstances and causes.

The parts should be sent to **NOBILI** for being examined for granting the guarantee authorizing the replacement of the part.

Changes:

The **NOBILI S.p.A.** reserves the right to carry out the changes it considers necessary on its production, without prior notice to the customers. It is not forced to change the machines already in use or on sale.

Specimen of the " Declaration of conformity "

NOBILI

Dichiarazione di conformità CE alla direttiva 2006/42/CE
Déclaration CE de conformité à la directive 2006/42/CE
EC declaration of conformity to directive 2006/42/EC
EG-Konformitätserklärung der Richtlinie 2006/42/EG

NOBILI S.p.A. Via Circonvallazione Sud, 46 - 40062 Molinella (BO) - ITALY
Tel. +39 051.88.14.44 - FAX +39 051.88.27.03 -- <http://www.nobili.com> - info@nobili.com

Depositario della documentazione:
Dépositaire documentation:
Documentation Depository:
Verwahrer Dokumentation:

Andrea Barilani - Nobili S.p.A.
Via Circonvallazione Sud, 46 - 40062 Molinella (BO) - ITALY

Dichiara che la macchina:
Déclare que la machine:
Declares that the machine:
Erklärt, dass die Maschine:

NOME MACCHINA

S/N: **NR SERIE**

Year: **ANNO**

è conforme alla Direttiva Europea 2006/42/CE.
Per l'adeguamento della macchina sono state consultate le seguenti Norme Armonizzate:
UNI EN 745:2010 - EN 13524:2009 - EN ISO 4254-6:2009 - EN ISO 4254-1:2009.
Nonché le specifiche tecniche: ISO 11684:1995.
In caso di vendita della macchina, la presente dichiarazione deve essere consegnata all'acquirente.

est conforme aux dispositions de la Directive Européenne 2006/42/CE.
Est conforme aux exigences des normes européennes harmonisées suivantes:
UNI EN 745:2010 - EN 13524:2009 - EN ISO 4254-6:2009 - EN ISO 4254-1:2009.
Est conforme aux exigences des normes ou des spécifications techniques suivantes: ISO 11684:1995.
In cas de revente de la machine, la présente déclaration de conformité doit être remise à l'acheteur.

conforms to the requirements of the European Directive 2006/42/EC.
Conforms to the requirements of following European harmonized standards:
UNI EN 745:2010 - EN 13524:2009 - EN ISO 4254-6:2009 - EN ISO 4254-1:2009.
Conforms to the requirements of following standards or technical specifications: ISO 11684:1995.
In case of resale of the machine, this declaration of conformity must be given to the buyer.

Den Bestimmungen der Europäischen Richtlinie 2006/42/EG entspricht.
Den Anforderungen folgender harmonisierten Normenweise entspricht:
UNI EN 745:2010 - EN 13524:2009 - EN ISO 4254-6:2009 - EN ISO 4254-1:2009.
Den Anforderungen folgender Normenweise oder technischer Spezifikationen entspricht: ISO 11684:1995.
Bei Weiterverkauf der Maschine muss die Konformitätserklärung dem Käufer übergeben werden.

Responsabile della Sicurezza:
Responsable Sécurité:
Head of Safety:
Sicherheitsleiter:


Andrea Barilani

Molinella (BO):
GG/MM/AAAA

NOBILI

Il nome che conta

For your safety and the good working
of your machines,
use original NOBILI spare parts only

RAPPRESENTATO DA:
REPRESENTED BY:
REPRESENTE PAR:
VERTRETEN DURCH:



40062 MOLINELLA (BO) ITALY - Via Circonvallazione Sud, 46
Tel. 051/88.14.44-45 - Telefax 051/88.27.03
www.nobili.com - E-mail: info@nobili.com